

vinAyakuni valEnu

Ragam: madhyamAvati { 22nd Melakarta (Kharaharapriya) Janyam }

ARO: S R2 M1 P N2 S ||  
AVA: S N2 P M1 R2 S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja

Version: Ram Kaushik

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

**Pallavi:**

vinAyakuni valEnu brOvavE ninu vInA vElpularavamma

**Anupallavi:**

anAtha rakSaki shrI kAmAkSi sujanAgha mOcani shankari janani

**Charanam:**

1: nArAdhamulakunu varAlosaga nuNDa rAmulai bhUsurAdi dEvatulu  
rAyadini jendarAdu daya jUDa rAdA kAncIpurAdi nAyaki

2: pitAmahuDu jana hitArthamai ninnu tE teliya vEDa tALimi gala  
avatArametti ikanu tAmasamu sEya tALa jAlamu natArti hAriNi

3: birAna dayacE girAlu mAkuniki rAjEsi brOcu rAjadhari  
tyAgarAjuni hrdaya sarOja mElina murAri sOdari parAshakti nanu

**Meaning:** (Courtesy: V Govindan

<http://www.vgovindan.info/nadopasaka/Tyagaraja%20Kritis/English/V/vinAyakuni-madhyamAvati.html>)

**Gist:**

*O Mother SrI kAmAkshi – the Protector of destitutes! O Reliever of the sins of pious people! O Mother who causes Auspiciousness! O Presiding Deity of the town of kAnci! O Reliever of the distress of those who worship You! O Wearer of (digit of) the Moon! O Mother parA Sakti - Sister of Lord SrI rAma - who rules the Lotus of the heart of this tyAgarAja! Which God is there for us other than You?  
Because You bestowed boons to base people, it is not appropriate that brAhmaNas, celestials and others should be troubled by being tormented; won't You deign to show mercy on us?  
Because brahma, for the sake of welfare of the people, prayed to You so that he could know You, having taken a peaceful form, if You still delay (to show mercy), we will not be able to withstand.  
You, earlier, mercifully protected a dumb by restoring his speech.  
Please protect me like Your son vinAyaka.*

**Word Division - Word-by-word meaning**

*Please protect (brOvavE) me like (valenu) Your son vinAyaka (vinAyakuni); O Mother (amma)! which (evaru) (literally who) God(s) (vElpulu) (vElpulevamma) is/are there for us other than (vinA) You (ninu)?*

*O Mother SrI kAmAkshi – the Protector (rakshaki) of destitutes (anAtha)! O Reliever (mOcani) of the sins (agha) of pious people (su-jana) (sujanAgha)! O Mother (janani) who causes (kari) Auspiciousness (SaM) (SaMkari)! Please protect me like Your son vinAyaka; O Mother! which God is there for us other than You?*

**caraNam 1**

*Because You bestowed (osaganu) boons (varAlu) to base (adhamulakunu) people (nara) (narAdhamulakunu), it is not appropriate (rAdu) that brAhmaNas (bhU-sura), celestials (dEvatalu) and others (Adi) (bhU-surAdi) should be troubled (rAyidini jenda) by being tormented (uNDramulai) (literally being steamed like a rice ball) (varAlosaganuNDramulai); won't You deign (rAdA) to show (juDa) mercy (daya) on us, O Mother who is the Presiding (Adi) (literally first or ancient) Deity (nAyaki) of the town (pura) (purAdi) of kAnci?  
Please protect me like Your son vinAyaka; O Mother! which God is there for us other than You?*

*caraNam 2*

*Because brahma (pitAmahuDu), for the sake (arthamai) of welfare (hita) (hitArthamai) of the people (jana), prayed (vEDa) to You (ninna) so that he (tA) could know (teliya) You (ninna), having taken (etti) a peaceful (tALimi gala) (literally having patience) form (avatAramu), if You still (ikanu) (avatAramettiyikanu) delay (tAmasamu sEya) (to show mercy), we will not be able (jAlamu) to withstand (tALa); O Reliever (hAriNi) of the distress (Arti) of those who worship (nata) (natArti) You! Please protect me like Your son vinAyaka; O Mother! which God is there for us other than You?*

*caraNam 3*

*O Wearer (dhari) of (digu) of the Moon (rAja) who, earlier (purAna), mercifully (dayacE) protected (brOcu) by restoring (rA jEsi) speech (girAlu) to a dumb (mUkuniki)! O Mother parA Sakti - Sister (sOdari) of Lord SrI rAma - who rules (Elina) the Lotus (sarOjamu) (sarOjamElina) of the heart (hRdaya) of this tyAgarAja (tyAgarAjuni)! Please protect me (nanu) like Your son vinAyaka; O Mother! which other God is there for us other than You?*

**Pallavi:**

vinAyakuni vaLEnu brOvavE ninu vInA vElpulavaramma

*Please protect (brOvavE) me like (valenu) Your son vinAyaka (vinAyakuni); O Mother (amma)! which (evavu) (literally who) God(s) (vElpulu) (vElpulevaramma) is/are there for us other than (vina) You (ninu)?*

1 2 3 4 5 6 7 8  
R- R mr-M P N S r m | R-S ; S | sn sn P P ||  
Vi nA - - ya kuni va lE- nu brO - va vE - - ni nu-

P- N S - sn P - pm rm rs | m r p m n p p m | R ; ; S ||  
vI nA - vEl - pu- la- va- ram- - - - - ma - - -

R- rppm R-M P N S r m | R-S ; S | sn sn P P ||  
Vi nA - - ya kuni va lE- nu brO - va vE - - ni nu-

pn- Srs nr - sn P - pm rm rs | r m p n s n p m | r m p m r m r s ||  
vI nA - vEl - pu- la- va- ram- - - - - ma - - - - -

R, rm , r-M P N , s r m | R-S ; S | sn sn P P ||  
Vi nA - - ya kuni va lE- nu brO - va vE - - ni nu-

pn- Srs nr - sn P - pm rm rs | r m p n s r m r | s n p m r m r s ||  
vI nA - vEl - pu- la- va- ram- - - - - ma - - - - -

R, rm , r-M P N , s r m | R-S ; S | sn sn P P ||  
Vi nA - - ya kuni va lE- nu brO - va vE - - ni nu-

pn- Srs nr - sn P - pm rm rs | r r m m n n r r | m r s n p m r s ||  
vI nA - vEl - pu- la- va- ram- - - - - ma - - - - -

R, rm , r-M P N , s r m | R-S ; sn | S ; ; ; ||  
Vi nA - - ya kuni va lE- nu brO - va vE - - - -

**Anupallavi:**

anAtha rakSaki shrI kAmAkSi sujanAgha mOcani shankari janani

*O Mother SrI kAmAkshi - the Protector (rakshaki) of destitutes (anAtha)!*

1 2 3 4 5 6 7 8  
P N ; S R , m R S | ; S ; s n | P N ; sr ||  
A nA - tha ra - - kSa ki - shrI - kA- - mA - kSi-

snP: n ; S R , m R S | ; S ; s n | P N ; sr ||  
A - nA - tha ra - - kSa ki - shrI - - kA- - mA - kSi-

snP: n ; S R pm R S | ns R , s n p | ; N ; sr ||  
A - nA - tha ra - - kSa ki shrI - - kA- - mA - kSi-

snP: n ; S R pm R S | R ; , rs n p , | ; N ; sr ||  
A - nA - tha ra - - kSa ki shrI - - kA- - mA - kSi-

snP: n ; S R pm R S | ns rm , rs n p , | ; P N sr ||  
A - nA - tha ra - - kSa ki shrI - - kA- - mA - kSi-

snP: n ; S R pm R S | ns r sr m , , rs n p , | ; N ; S ||  
A - nA - tha ra - - kSa ki shrI - - kA- - mA - kSi-

*O Reliever (mOcani) of the sins (agha) of pious people (su-jana) (sujanAgha)!  
O Mother (janani) who causes (kari) Auspiciousness (SaM) (SaMkari)!*

nR- s ; S s n s n P M | r m p n s n p m | R pm R ; ||  
suja nA - gha mO - - - ca ni shan- - ka- ri - ja na- ni -

p R- s ; S s n s n P M | r m p n s n p m | R pm R ; ||  
suja nA - gha mO - - - ca ni shan- - ka- ri - ja na- ni -

r rm- s R- S s n s n P M | r m p n s n p m | R pm r - m r s ||  
suja nA - - gha mO - - - ca ni shan- - ka- ri - ja na- - ni -

*Please protect me like Your son vinAyaka; O Mother! which God is there for us other than You?*

R , rm , r - M P N , s r m | R - S ; S | sn sn P P ||  
Vi nA - - ya kuni va IE- nu brO - va vE - - ni nu-

pn- Srs nr - sn P - pm rm rs | r r m m n n r r | m r s n p m r s ||  
vI nA - vEl - pu- IE- va- ram- - - - - - - - ma -

R , rm , r - M P N , s r m | R - S ; sn | S ; ; ||  
Vi nA - - ya kuni va IE- nu brO - va vE - - - -

### Charanam:

birAna dayacE girAlu mAkuniki rAjEsi brOcu rAjadhari  
tyAgarAjuni hrdaya sarOja mElina murAri sOdari parAshakti nanu

*O Wearer (dhari) of (digit) the Moon (rAja) who, earlier (purAna), mercifully (dayacE) protected (brOcu) by restoring (rA jEsi) speech (girAlu) to a dumb (mUkuniki)!*

1 2 3 4 5 6 7 8  
N , p ; P mp np N , p | p n - ns , n pm | R , - pm R S ||  
Pu rA - na da-ya- cE - - gi- rA- - - lu- mA- ku ni ki

S , - r mr - S sn r s n p N | R , m R - M | P ; ; ; ||  
rA jE - - si brO - - - cu rA- ja - dha ri - - -

N , p ; P mp np N , p | p n - Srs n r s n | pmR , - pm R S ||  
Pu rA - na da-ya- cE - - gi- rA- - - lu- mA- - ku ni ki

S , - r mr - S sn r s n p N | R , m ; - M | P ; P ; ||  
rA jE - - si brO - - - - cu rA - ja - - dha ri - tyA -

*O Mother parA Sakti - Sister (sOdari) of Lord Sri rAma - who rules (Elina) the Lotus (sarOjamu) (sarOjamElina) of the heart (hRdaya) of this tyAgarAja (tyAgarAjuni)!*

P , n m p - pn S , - s R S | s r m - s R S | sn P N S ||  
Ga - rA - - ju - ni - hr da ya sa - - rO - ja vA - si Ni

R , s ; S sn sn P M | r m p n s n pmR | ; pm R S ||  
Mu rA - ri sO - -- da ri pa - rA - -- sha - - kti - nanu

R , s ; s r n r sn P M | r m p n s n pmR | ; pm R S ||  
Mu rA - ri sO - -- da ri pa - rA - -- sha - - kti - nanu

*Please protect me (nanu) like Your son vinAyaka; O Mother! which other God is there for us other than You?*

R , rppmR - M P N , s r m | R - S ; S | sn sn P P ||  
Vi nA - - ya kuni va IE - nu brO - va vE - - ni nu -

pn - Srs nr - sn P - pm rm rs | r m p n s r m r | s n p m r m r s ||  
vI nA - - vEl - pu - IE - va - ram - - - - - - - - ma - - -

R , rm , r - M P N , s r m | R - S ; sn | S ; ; ; ||  
Vi nA - - ya kuni va IE - nu brO - va vE - - - -